



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

2029^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
2 СЕНТЯБРЯ 1977 ГОДА

ТРИДЦАТЬ ВТОРОЙ
ГОД

НЬЮ-ЙОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Предварительная повестка дня (S/Agenda/2029)	1
Утверждение повестки дня	1
Положение на Кипре: письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

2029-е ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 2 сентября 1977 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Рюдигер фон ВЕХМАР (Федеративная Республика Германии).

Присутствуют представители следующих государств: Бенина, Венесуэлы, Индии, Канады, Китая, Ливийской Арабской Джамахирии, Маврикия, Пакистана, Панамы, Румынии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Федеративной Республики Германии и Франции.

Предварительная повестка дня (S/ Agenda/ 2029)

1. Утверждение повестки дня.
2. Положение на Кипре:
письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387).

Заседание открывается в 11 час. 15 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Положение на Кипре:
письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1977 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/12387).

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В соответствии с решением, принятым на 2026-м заседании, а также согласно положениям статьи 31 Устава и правилу 37 временных правил процедуры приглашаю представителей Кипра, Греции и Турции принять участие без права голоса в обсуждении данного пункта повестки дня в Совете Безопасности.

По приглашению Председателя г-н Христофидис (Кипр), г-н Папулиас (Греция) и г-н Тюркмен (Турция) занимают места за столом заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Предоставляю слово министру иностранных дел Кипра.

3. Г-н ХРИСТОФИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Считаю своим долгом доложить Совету

о событиях, касающихся Фамагусты, поскольку это наиболее срочный вопрос, которым занимается Совет Безопасности.

4. Согласно сообщению из Никозии, представитель турок-киприотов заявил:

«Как мы неоднократно говорили, Вароша является неотъемлемой частью Турецкого федеративного государства Кипр, потому что — чисто внутренний вопрос. Сегодня въезда семей нет, но по мере завершения необходимых ремонтных работ они въедут в отведенные для них здания».

5. Я думаю, что смысл этого заявления ясен и свидетельствует о намерении Турции продолжать колонизацию района Констанция, что, как я уже говорил в своем заявлении [2026-е заседание], является лишь первым шагом к постепенному заселению всего нового города Фамагусты.

6. Г-н БАРТОН (Канада) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы прежде всего сказать, что мне доставляет большое удовольствие выступать в Совете, работающем под вашим председательством. Я постараюсь сделать все, начиная с сегодняшнего моего выступления, которое будет очень кратким, чтобы способствовать успеху вашей работы. Кроме того, я хотел бы выразить наше удовлетворение по поводу того, что в прошлом месяце мы работали под руководством уважаемого представителя Франции.

7. Всего лишь 10 недель назад Совет принял резолюцию 410 (1977), подтвердив тем самым свои директивы, данные сторонам в отношении основы достижения справедливого решения кипрской проблемы. Он также призвал, и уже не в первый раз, к тому, чтобы заинтересованные стороны действовали с предельной сдержанностью, не прибегали к каким бы то ни было односторонним или другим действиям, которые могут отрицательно сказаться на перспективах переговоров по справедливому и мирному урегулированию, а также продолжили и ускорили целенаправленные совместные действия для достижения целей Совета.

8. События последних двух месяцев и тот факт, что Совет вновь занимается кипрским вопросом, являются доказательством, если таковое было необходимо, мудрости тех предостерегающих советов, которые содержатся в нашей резолюции от июня 1977 года.

9. В заявлениях министра иностранных дел Кипра г-на Христофидиса и г-на Челика давались совершенно различные толкования последних событий, имевших место в Фамагусте. Однако независимо от этих толкований сторон совершенно ясно, что происшедшее является примером того, как любые односторонние действия, ограниченные или оправданные с точки зрения той или иной стороны, могут вызвать опасения, тормозящие возобновление межобщинных переговоров, которые, как мы все считаем, являются единственно возможным путем к мирному урегулированию.
10. Мы считаем, что в свете существующего положения прения были полезными. Мы слышали заверения в том, что недавние действия турок-киприотов в новой Фамагусте никоим образом не являются актами колонизации или переселения. На наш взгляд, это весьма важное заявление, поскольку нет никакого сомнения в том, что любое событие такого рода поставило бы под угрозу перспективы достижения мира на Кипре. Это, несомненно, вызвало бы серьезную обеспокоенность Совета.
11. Мы считаем, что эти прения полезны еще и тем, что они дают нам возможность выразить крайнее разочарование в связи с заявлениями обеих сторон относительно условий возобновления межобщинных переговоров. На наш взгляд, Совет должен вновь повторить свои предостережения по поводу опасности односторонних действий и в то же время настоять на скорейшем возобновлении межобщинных переговоров, в ходе которых следует поощрять обе стороны выдвигать практические предложения для достижения успеха в соответствии с принципами, согласованными на совещании на высшем уровне в феврале этого года. Мы надеемся, что к тому времени, когда вопрос о Кипре вновь будет рассматриваться Советом в декабре, будет достигнут существенный прогресс.
12. Г-жа ЛОПЕС (Венесуэла) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, позвольте мне поздравить вас в связи с вступлением на пост Председателя на сентябрь и выразить уверенность в том, что вы будете успешно руководить нашей работой. Я хотела бы выразить через вас нашу благодарность представителям Китая и Франции за то мастерство, с которым они руководили работой Совета Безопасности в июле и августе.
13. Причины созыва данного заседания и заявления заинтересованных сторон, которые мы выслушали по кипрскому вопросу, еще раз вызвали у нас беспокойство в связи с опасностью дальнейшего ухудшения положения на острове. Тем не менее данные прения укрепили нашу убежденность в том, что меры и рекомендации, содержащиеся в предыдущих резолюциях Организации Объединенных Наций, по-прежнему являются основными принципами для решения этой проблемы.
14. Факты, которые могут привести к решению вновь рассматриваемой нами проблемы, неоднократно излагались и подтверждались в различных резолюциях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности. В основе любого решения должно быть сохранение независимости, суверенитета и территориальной целостности Кипра. Обеспечение мира и безопасности населения Кипра должно стать основной целью любого решения.
15. В рамках этих основополагающих принципов прилагались усилия для того, чтобы в результате трудных переговоров попытаться достичь взаимопонимания между заинтересованными сторонами. В этой связи роль Генерального секретаря и его Специального представителя является чрезвычайно ценной.
16. Любое изменение или отклонение от курса, утвержденного в соответствующих положениях Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности, серьезно отдалило бы возможность взаимопонимания. Любое действие, которое объективно может истолковываться как одностороннее, несомненно, представляет собой препятствие на пути к соглашению, поэтому мы должны строго осудить его.
17. В соответствии с этой нашей позицией мы хотели бы способствовать сближению двух общин на острове и выступить с призывом избегать односторонних действий, а также продолжать усилия, направленные на достижение мирного решения, основанного на уважении основных и законных прав обеих общин.
18. Г-н ИЛЬЮЭКА (Панама) (*говорит по-испански*): Делегация Панамы хотела бы присоединиться к высказывавшимся в Совете словам уважения и восхищения в адрес недавно скончавшегося президента Кипра архиепископа Макариоса. В моей стране и во всей Латинской Америке архиепископ Макариос пользовался заслуженной репутацией не только как духовный отец народа Кипра, но также и как один из выдающихся основоположников движения неприсоединения, которое в наше время приобретает все большее значение. Мы выражаем наше сочувствие правительству и народу Кипра.
19. Сэр, я хочу выразить удовлетворение в связи с тем, что вы занимаете пост Председателя Совета Безопасности. Вы представляете одну из стран, которая своим трудолюбием, исключительной дисциплинированностью и приверженностью самым высоким целям человечества завоевала себе уважение международного сообщества. Будучи представителем своей страны в Совете, вы олицетворяете эти ценности, и моя делегация так же, как и мое правительство, которое поддерживает с вашим правительством самые тесные и сердечные отношения, желает вам успехов в осуществлении сложных задач, стоящих перед вами, и заверяет вас в своей искренней и решительной поддержке.
20. Нам доставляет удовольствие выразить послу Лепретту нашу признательность за то высокое профессиональное мастерство, с которым он руководил работой Совета в августе. Его стремление постоянно консультироваться с членами Совета, приверженность основным принципам политики его страны, которую мы столь уважаем, нашли

свое воплощение в его многотрудной работе и в осуществлении принципов, близких каждому из нас.

21. Совет Безопасности рассматривает положение, которое в соответствии с заявлениями, сделанными здесь представителем Кипра, создалось в результате новых односторонних действий правительства Турции, готовившего их в течение определенного времени, действий, которые, как отмечалось в письме постоянного представителя Кипра Генеральному секретарю от 22 июля 1977 года [S/12371], были запланированы еще несколько недель назад. Этот новый и достойный сожаления этап развития положения красноречиво изложен в письме от 26 августа, направленном представителем Кипра Председателю Совета [S/12387].

22. Жалоба Кипра содержит следующие утверждения: во-первых, он в ней обвиняет Турцию в совершении международных преступлений против народа Кипра, выразившихся в изгнании местного киприотского населения и в систематическом размещении в их домах иностранного населения, в массовом порядке перемещаемого из Турции. Во-вторых, в ней упоминается о том, что правительство Турции в явное нарушение резолюций Генеральной Ассамблеи и Совета Безопасности принимает новые незаконные меры, направленные на колонизацию еще одного района Фамагусты. В-третьих, в ней содержится обвинение, что турецкие войска фактически оккупируют отель «Констанция» и прилегающие к нему здания. В-четвертых, в ней приводятся заявления турецких властей о том, что начиная с 1 сентября будет проводиться систематический процесс колонизации нового города Фамагусты.

23. Нет сомнений в том, что факты, изложенные представителем Кипра, заслуживают самого серьезного рассмотрения. В связи с этим мы хотели бы выразить благодарность министру иностранных дел Кипра и представителю Советского Союза, которые на вчерашнем заседании [2028-е заседание] просили Генерального секретаря представить информацию относительно фактов, вынесенных на рассмотрение Совета. Как заявил Генеральный секретарь, его информация основана на сообщениях, полученных им от его Специального представителя на Кипре посла Переса де Куэльера и от Командующего ВСООНК генерала Джеймса Дж. Куинна. В этих сообщениях говорилось, что, во-первых,

«Вароша, новый квартал Фамагусты, расположенный к югу от обнесенного стеной и населенного киприотами-турками города, был покинут проживавшими там киприотами-греками и оккупирован турецкими войсками во время второй военной операции в августе 1974 года» [там же, пункт 25].

Во-вторых, с того времени грекам-киприотам и другим жителям этого района не позволялось возвращаться в Варошу, а туркам-киприотам было также запрещено селиться в этом районе. В-третьих,

«20 июля 1977 года г-н Эджевит, который был в то время премьер-министром Турции, заявил, что его правительство предприняло меры для превращения Вароши в гражданское поселение» [там же, пункт 26].

В-четвертых, как явствует из заявлений турецких и турецко-киприотских представителей,

«отель «Констанция», расположенный на мысе к северо-востоку от Вароши и возвышающийся над портом Фамагуста, будет открыт в качестве отеля для киприотов-турок и центра по подготовке обслуживающего персонала, а некоторые расположенные поблизости здания, включая здание, насчитывающее сто квартир, будут заняты киприотами-турками» [там же, пункт 27].

24. Этот последний факт заслуживает краткого пояснения. Несомненно, отель «Констанция» и упомянутые жилые здания расположены в греко-киприотском секторе и являются частной собственностью, из которой изгнаны ее законные владельцы. Они не только были выселены, что уже является нарушением прав человека, но и произвольно лишены права владения этими зданиями. Этот факт заслуживает упоминания, поскольку он свидетельствует о серьезности создавшегося положения.

25. В-пятых, в информации Генерального секретаря говорилось:

«В середине августа власти киприотов-турок начали изменять в районе отеля «Констанция» греческие названия улиц на турецкие, а в одном случае — и вне этого района» [там же, пункт 28].

Примечателен тот по меньшей мере зловещий факт, о котором говорил представитель Кипра: главная магистраль нового города Фамагусты, названная в честь Джона Ф. Кеннеди, переименована оккупационными властями в авеню Санджара паши Кадеси, который, как я полагаю, был генералом, возглавлявшим турецкие войска, вторгшиеся на остров в 1974 году. Этот на первый взгляд простой акт влечет за собой многие унижительные, гнетущие и кровавые последствия, поскольку, зная чувства народа, легко предвосхитить его реакцию. Такие ненужные провокации ни в коей мере не содействуют созданию климата мира и взаимопонимания, который Совет Безопасности стремится создать в отношениях между участвующими в конфликте сторонами.

26. В-шестых, Генеральный секретарь отмечает, что

«в различных заявлениях г-н Денкташ и другие киприоты-турки подчеркивали тот факт, что Вароша является неотъемлемой частью Турецкого федеративного государства Кипр, статус которого является внутренним делом киприотов-турок» [там же, пункт 29].

27. Если члены Совета рассмотрят тексты резолюций 365 (1974) и 367 (1975) Совета и резолюции Генеральной Ассамблеи, принятые почти едино-

гласно, то они увидят, что упорство, проявляемое в упоминании о Турецком федеративном государстве Кипра, является нарушением тех резолюций, в которых совершенно ясно указывается, что Турецкое федеративное государство Кипр не имеет никакой юридической силы. Поэтому такое упорство не только противоречит упомянутым резолюциям, но и свидетельствует о явном намерении идти наперекор воле Совета и Генеральной Ассамблеи.

28. Далее, из информации, представленной Генеральным секретарем, явствует — и это седьмой пункт моего анализа, — что существует прямая связь между обстановкой в Вароше и проведением межобщинных переговоров; тем более, что, как сказал Генеральный секретарь, ее влияние на переговоры подчеркивал участник переговоров со стороны греков-киприотов г-н Пападопулос, который 23 августа заявил, что продолжение колонизации Фамагусты будет означать расширение турецкого вторжения, в результате чего межобщинные переговоры будут лишены смысла.

29. По сути своей наши прения поэтому сосредоточены на рассмотрении попытки колонизации, которая, как это очевидно, не ограничивается данным районом мира. В ходе обсуждения вопроса о Кипре и о продлении мандата ВСООНК я уже упоминал о некоторых прецедентах. Сейчас, однако, нет необходимости возвращаться к рассмотрению всех деталей данного вопроса. Главное заключается в том, что Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея, а также все государства, принимавшие участие в процессе создания Республики Кипр, признают, что ее независимость, суверенитет и территориальная целостность должны уважаться. Вот то, что я хотел сказать по вопросу о создании государства Кипр.

30. Что касается ее внешней политики, то Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности признали политику неприсоединения Республики Кипр. Таким образом, необходимо исключить любую мысль о том, что Республика Кипр может стать предметом раздела, энзиса или двойного энзиса. Согласно воле Организации Объединенных Наций и в соответствии со всеми международными соглашениями, договорами и резолюциями, относящимися к ее созданию, Республика Кипр является независимой, суверенной и неприсоединившейся Республикой, которая имеет право на единство и территориальную целостность.

31. Мы с большим вниманием слушали, как представители Кипра, Турции и киприотско-турецкой общины говорили о важности переговоров для изыскания мирного решения проблемы. Но это не должно оставаться всего лишь выражением намерений. Такие заявления должны найти конкретное подтверждение, сопровождаться серьезным стремлением спасти положение тогда, когда имеет место явное нарушение резолюций Организации Объединенных Наций и международного права.

32. Некоторое время назад я говорил — я заканчиваю выступление, — что форма колонизации,

которая сейчас находит свое выражение в новом городе Фамагусте, не ограничивается только этим районом мира и что Совет Безопасности, занимаясь рассмотрением исключительно серьезных вопросов в других районах, уже установил пути, нормы и принципы, которые должны соблюдаться. Так было, например, в случае с бантустанизацией Южной Африки. Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности решительно со всей серьезностью осудили эту практику, которая влечет за собой изменения демографического характера, перемещение населения и произвольное лишение его собственности.

33. Что касается положения с оккупированными арабскими территориями, то, очевидно, по причинам дипломатического характера в международных организациях существует тенденция не упоминать об этих проблемах или не останавливаться на них. Но нет оснований не останавливаться на них, поскольку они уже рассматриваются в Совете. И в случае с оккупированными арабскими территориями Совет выступил против создания поселений на Западном берегу реки Иордан и высказался самым категорическим и окончательным образом.

34. Что касается Кипра, то Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея высказались против любого вида демографических изменений, представляющих собой утонченную и искусственную форму колонизации, которая стремится изменить содержание или демографический состав населения, саму форму собственности на Кипре, что относится к компетенции правительства Республики Кипр, а не властей оккупационных войск.

35. Генеральный секретарь, которому мы отдаем дань уважения, во всех трех случаях выступал с заявлениями сходного содержания. Когда эта проблема была поставлена г-ном Эджевитом до истечения полномочий его кабинета 22 июля, Генеральный секретарь опубликовал следующее заявление через официальные каналы Организации Объединенных Наций:

«Генеральный секретарь обеспокоен заявлением, сделанным тогдашним премьер-министром г-ном Эджевитом, относительно предлагаемых шагов по поводу Вароши. Подобные шаги, если они будут предприняты, несомненно, создадут серьезное положение и могут отрицательно сказаться на будущем процессе переговоров».

Совет надеется, что добрые услуги Генерального секретаря увенчаются успехом. Генеральный секретарь вполне ясно указал, что такого рода односторонние действия отрицательно сказываются на возможности достижения успехов на переговорах.

36. Я повторяю, однако, что такая позиция Генерального секретаря является не изолированной, но весьма последовательной. Давайте посмотрим, какую позицию он занял в отношении оккупированных арабских территорий. В пресс-релизе № 4071 Управления общественной информации от 27 июля 1977 года опубликовано следующее

заявление представителя Организации Объединенных Наций:

«Генеральный секретарь считает заслуживающим глубокого сожаления тот факт, что правительство Израиля приняло решение легализовать три поселения на оккупированном Западном берегу Иордана. Это не может не сказаться на нынешних усилиях по возобновлению процесса переговоров на Ближнем Востоке. В этой связи напоминает заявление Председателя Совета Безопасности, сделанное им от имени Совета Безопасности 11 ноября 1976 года» [1969-е заседание].

Поскольку Председателем Совета 11 ноября 1976 года был представитель Панамы, я должен указать, что это заявление являлось заявлением не делегации Панамы, а Совета, принятого на основе консенсуса с согласия всех его членов. В заявлении говорилось, что создание этих поселений не только отрицательно сказывалось на процессе переговоров, но и не имело абсолютно никакой юридической силы.

37. Если таково положение в отношении бантустанизации или вопроса об оккупированных арабских территориях, то почему Кипр должен представлять исключение? Этого не может быть. Подчеркивая последовательность своей позиции, Генеральный секретарь на недавней Конференции в Лагосе¹ сделал еще более решительное заявле-

¹ См. Доклад Всемирной конференции действий против апартеида, проходившей в Лагосе с 22 по 26 августа 1977 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.77. XIV.3), приложение III.

ние относительно положения в Южной Африке.

38. Положение является серьезным, и мы должны приветствовать усилия членов Совета, направленные на поддержание обстановки спокойствия и понимания. Но члены Совета не могут добиться такой обстановки с помощью одних только слов. В основном мы нуждаемся в сотрудничестве страны, вооруженные силы которой находятся на Кипре.

39. Если осуждают бантустанизацию в Африке, если осуждают создание поселений на оккупированных арабских территориях на Ближнем Востоке, то колонизация на Кипре также должна быть осуждена. При всем уважении мы должны отметить, что существуют определенные этические, религиозные и политические ценности, которые сохраняют то же значение в мусульманской мечети, в христианской церкви или в еврейской синагоге. Так должно быть, если человечество намерено достичь мира, уважения и спокойствия, которые обеспечили бы человеку на нашей планете прочное и безопасное будущее в соответствии с идеалами Организации Объединенных Наций.

40. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я благодарю представителя Панамы за его упоминание о прекрасных отношениях, существующих между нашими двумя странами, а также за теплые слова, сказанные в мой адрес. Я надолго сохраню в памяти воспоминания о своей официальной поездке в его прекрасную страну для участия в переговорах в городе Панама.

Заседание закрывается в 11 час. 55 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
